


Основные различия между британским и американским вариантами английского языка


American English vs. British English

Выполнил: Суворин Павел,
студент 2 курса

Руководитель: Смирнова Т.В.,
преподаватель иностранного
языка

ГОУ СПО Алтайский
политехнический колледж

- 
- **Британский английский язык (British English (BrE) - это форма Английского языка используемая в Соединённом Королевстве. Он включает все английские диалекты используемые внутри Соединенного Королевства.**

The background of the image is a stylized, waving American flag. The top left corner shows the blue canton with white stars, while the rest of the image is filled with the red and white stripes of the flag, which are depicted with a wavy, ribbon-like texture.

Американский Английский язык (American English (AmE)) – это форма Английского языка, используемая в США. Он включает все диалекты английского, используемые внутри Соединенных Штатов Америки.

- **«Англичане имеют много общего с американцами, кроме самого языка.»**

Оскар Уайльд

"We have really everything in common with America nowadays, except, of course, the language" (Oscar Wilde, *The Canterville Ghost*, 1888).

- **«Мы представляем собой две разные нации, которые разделены единым языком.»**

Уинстон Черчилль

«We are two different nations divided by a common language»

- **Тема исследования**

Основные различия между британским и американским вариантами английского языка.

- **Предмет исследования**

Фонетические, лексические, орфографические и грамматические различия.

Цель работы

Изучить и обобщить информацию по теме исследования, систематизировать основные отличия британского и американского вариантов английского языка

Задачи исследования:

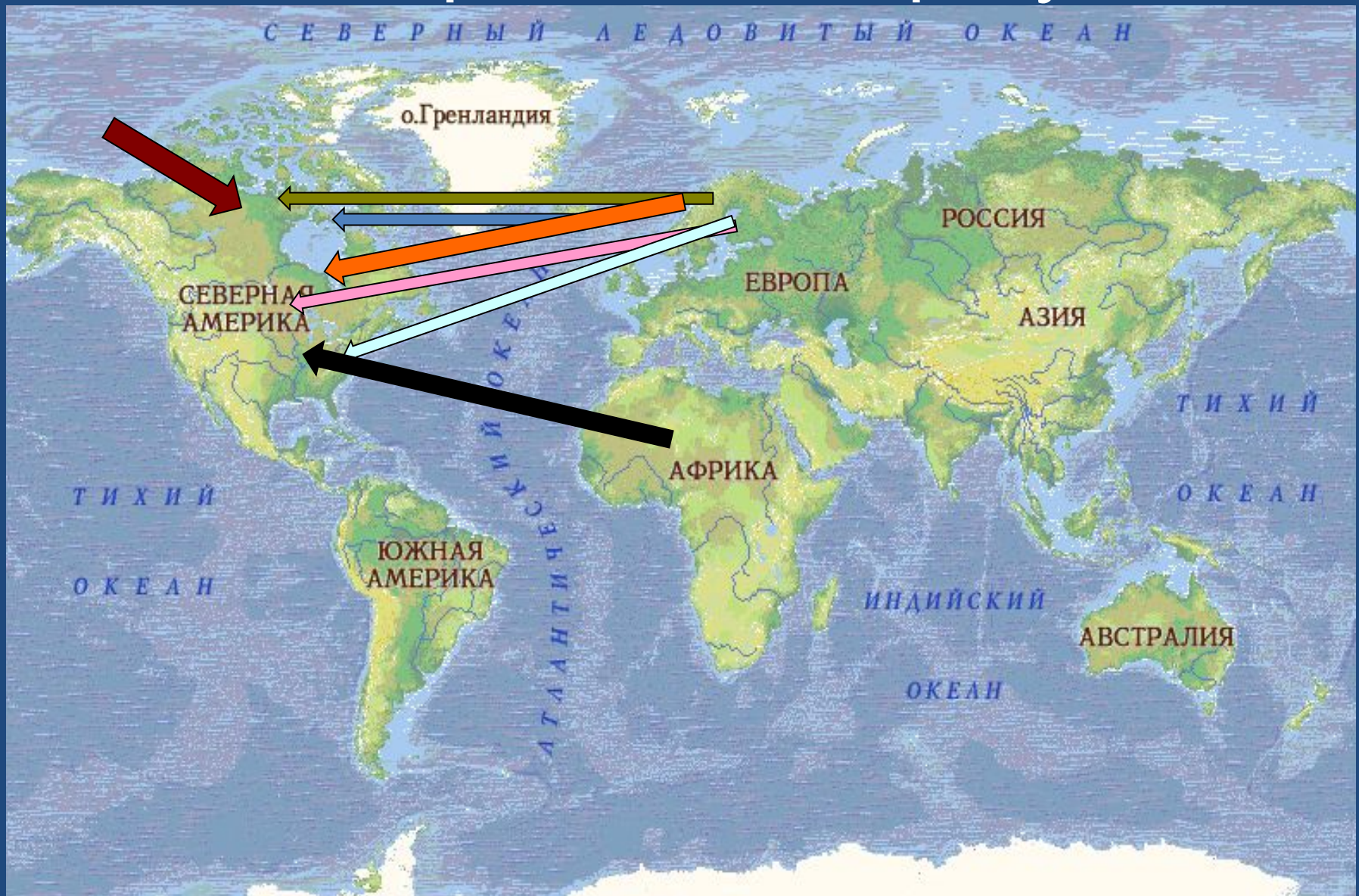
- Изучить литературу по исследуемой проблеме.
- Изучить историю и предпосылки к возникновению американского варианта английского языка. Выявить основные факторы, повлиявшие на развитие американского варианта английского языка.
- Проанализировать основные случаи различий в американском и британском вариантах английского языка.
- Систематизировать главные различия между двумя основными вариантами языка.

История формирования американского варианта английского языка

- В XVII –XVIII веках в Америку хлынул поток переселенцев: французов, испанцев, немцев, голландцев, норвежцев и даже русских. Но большинство из них было из Британии, где говорили на английском языке. Новому населению Америки необходимо было общаться, выбор пал на английский.
- Первые англичане прибыли в начале XVII века. Первое поселение англичан в Северной Америке был город Джеймстаун на территории нынешнего штата Виргиния. В ноябре 1620 г. прибывшими на корабле «Мэйфлауэр» пуританами был основан город Плимут.

- В 17 – 18 вв. потоки эмигрантов постоянно растут, принося с собой разнообразие языков и диалектов. На формирование языка колоний оказывала влияние не только Англия. Уже в XVIII в. в Северную Америку прибыли иммигранты из Ирландии. На Западе и Юго-Западе современных Соединенных Штатов главным был испанский язык. Вдоль реки Св. Лаврентия селились выходцы из Франции. В Нью-Йорке, первоначально называвшемся Новым Амстердамом, главенствовал голландский язык. В Пенсильвании селились немцы. Кроме того, в южные районы ввозилось большое количество рабов-негров. Все эти новые жители Северной Америки, а также её коренные жители – индейцы, вносили свой вклад в формирование диалекта колоний, хотя индейское влияние было не таким значительным.
- Массовая эмиграция в Соединенные Штаты Америки продолжилась в 19– 20 вв. При этом, несмотря на обилие языков и культур поселенцев, основным языком по-прежнему оставался английский

Эмиграция в Америку



Отличия между Британским и Американским английским



Британский вариант

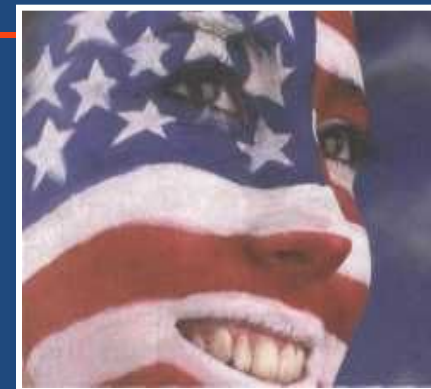
С
боты

Фонетические различия

Лексические различия

Различия в орфографии

Грамматические различия



Американский вариант

Фонетические различия

- В системе гласных:

Американский вариант	Примеры	Британский вариант
[æ]	plant, grass, half, bath	[a:]
[ɪ] или [ə]	civilization, specialization,	[aɪ]
[ʌ]	body, shot, hot	[o]
[u]	suit, duty, knew, Tuesday, student.	[ju]

Фонетические различия

- В системе согласных:

Американский вариант	Примеры	Британский вариант
[d]	le <u>t</u> ter, li <u>t</u> tle, bi <u>t</u> ter, ba <u>t</u> tle.	[t]
[-]	twen <u>t</u> y, want <u>e</u> d	[t]
[l]	lamp, luck, look	[l']
[r]	father, dirt, far, car	[-]

Лексические различия между американским и британским английским

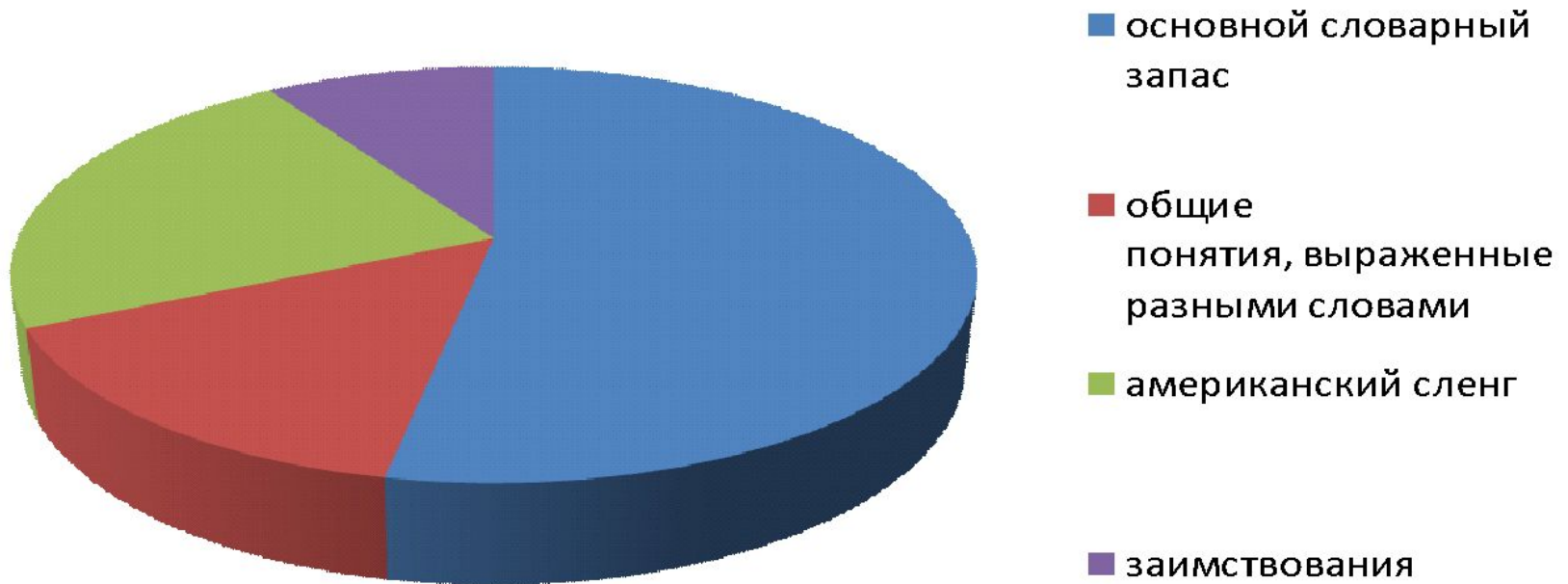
Американский английский содержит
большое количество

- **Неологизмов**
- **Сокращений**
- **Заимствований** (из европейских и индейских языков)

Заимствован ИЯ

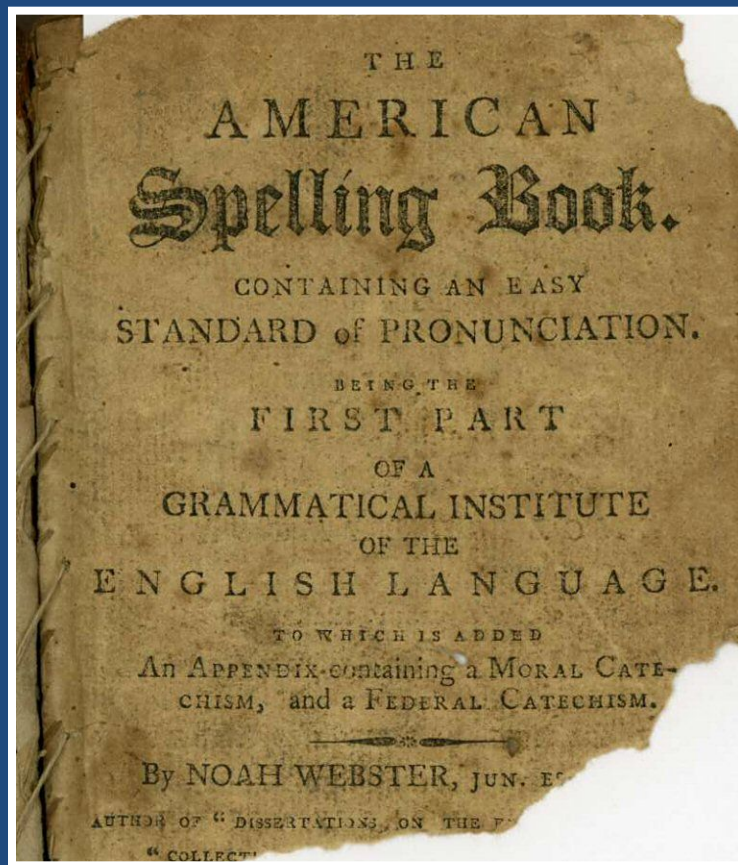


В американском английском можно выделить следующие типы лексических единиц:



Различия в орфографии

- Основные различия в британской и американской орфографии ведут своё начало от реформ Ноя Вебстера (1758–1843) и его Американского словаря английского языка (**Dictionary of the English Language**) 1828 года, который ввел в американский вариант практику написания
 - **-or** вместо **-our**
 - **-er** вместо **-re**
 - **-se** вместо **-ce**
 - **-z-** вместо **-s-**
 - **-l-** вместо **-ll-**



Грамматические различия

- Разница в употреблении времен глагола: вместо Present Perfect американец может использовать Past Simple

AmE Did you go see «Redheat» with Arnold?

BrE Have you seen «Redheat» with Arnold ?

BrE I've just seen him

AmE I just saw him

BrE Where's Ann?- She's just gone out

AmE Where's Ann? - She just went out

- Past Participle глагола got имеет форму gotten

AmE He had gotten a car for his 21st birthday
I've gotten sick of your constant bickering

- Вместо глагола shall в Америке используют will, или gonna (вариант going to).

- *BrE* *I shall see a doctor tomorrow*

- *AmE* *I will see a doctor tomorrow*

- В американском варианте языка не используется should после глаголов demand, insist, require

BrE «*I demanded that he apologize*»

BrE «*I demanded that he should apologise*»

- Многие неправильные глаголы (например, to burn, to spoil) в американском варианте языка являются правильными.

BrE By 11a.m. the sun had burnt away the fog to leave clear blue sky.

AmE I get all burned up when I hear how animals are badly treated.

Заключение

- Как мы увидели, различия между американским и британским вариантом английского языка довольно заметны. Однако на самом деле их не так уж много. Достаточно трудно порой бывает понять, написана та или иная книга американским или британским автором.
- По мнению многих российских лингвистов и преподавателей, «правильным» языком является британский вариант, точнее, та его часть, которая называется "принятый стандарт" (RP – Received Pronunciation). Правильный базовый английский нужен, кстати, и для того, чтобы понимать и другие варианты языка, диалекты и их особенности.

- Мы уверены, что человек, владеющий классическим английским нигде не пропадет и, при необходимости, достаточно легко сможет перестроиться, привыкнуть к другому варианту языка. Это, естественно, говорит в пользу британского варианта для изучения в школе. Но, несомненно, изучающим английский язык нужно иметь представление об основных лексических и грамматических различиях между двумя вариантами языков – такая работа должна стать одной из главных при изучении литературы, культуры и лингвострановедческого материала. При этом основным должен стать британский вариант английского.

THANK YOU FOR
ATTENTION!